

Hennepin Health Toll Free 1-800-647-0550 TTY 1-800-627-3529

Attention. If you need free help interpreting this document, call the above number.

ያስተውሉ፡ ካለምንም ክፍያ ይህንን ዶኩመንት የሚተረጎምሎ አስተርጓሚ ከፈለጉ ከላይ ወደተጻፈው የስልክ ቁጥር ይደውሉ።

ملاحظة: إذا أردت مساعدة مجانية لترجمة هذه الوثيقة، اتصل على الرقم أعلاه.

သတိ။ ဤတွဲရက်စာတမ်းအားအခမဲ့ဘာသာပြန်ပေးခြင်း အကူအညီလိုအပ်ပါက၊ အထက်ပါဖုန်းနံပါတ်ကိုခေါ်ဆိုပါ။

កំណត់សំគាល់ ។ បើអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការបកប្រែឯកសារនេះដោយឥតគិតថ្លៃ សូមហៅទូរស័ព្ទតាមលេខខាងលើ ។

請注意，如果您需要免費協助傳譯這份文件，請撥打上面的電話號碼。

Attention. Si vous avez besoin d'une aide gratuite pour interpréter le présent document, veuillez appeler au numéro ci-dessus.

Thov ua twb zoo nyem. Yog hais tias koj xav tau kev pab txhais lus rau tsab ntaub ntawv no pub dawb, ces hu rau tus najnpawb xov tooj saum toj no.

ဟ်သုန်ဟ်သးဘဉ်တက့ၢ်. ဝဲနမ့ၢ်လိဉ်ဘဉ်တၢ်မၤစၤတၤလီၤလၢတၢ်ကကျိးထံဝဲဒၣ်လံာ် တီလံာ်မိတခါအံၤန့ၣ်, ကိးဘဉ် လီၤတဲစိနီၢ်ဂံၢ်လၢထးအံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

알려드립니다. 이 문서에 대한 이해를 돕기 위해 무료로 제공되는 도움을 받으시려면 위의 전화번호로 연락하십시오.

ໂປຣດຊາບ. ຖ້າທາກ ທ່ານຕ້ອງການການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປເອກະສານນີ້ພຣີ, ຈ່ງ ໂທໄປທີ່ໝາຍເລກຂ້າງເທິງນີ້.

Hubachiisa. Dokumentiin kun tola akka siif hiikamu gargaarsa hoo feete, lakkoobsa gubbatti kenname bilbili.

Внимание: если вам нужна бесплатная помощь в устном переводе данного документа, позвоните по указанному выше телефону.

Digniin. Haddii aad u baahantahay caawimaad lacag-la'aan ah ee tarjumaadda (afcelinta) qoraalkan, lambarka kore wac.

Atención. Si desea recibir asistencia gratuita para interpretar este documento, llame al número indicado arriba.

Chú ý. Nếu quý vị cần được giúp đỡ dịch tài liệu này miễn phí, xin gọi số bên trên.

Kev cais mas nws txhaum cai. Hennepin Health tsis cais ntsub ntxaug vim los ntawm ib qho twg li nram qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij daim tawv
- teb chaws yug
- kev cai dab qhuas
- kev teev ntseeg
- hom kev nyiam daj dee
- kev tau pej xeem kev pab li cas
- hnuv nyoog
- kev tsis taus (nrog rau lub cev los sis lub hlwb)
- poj niam los txiv neej (nrog rau cov kev ib txwm ntseeg txwm xav txog poj niam los txiv neej thiab seb ho yog poj niam los txiv neej)
- kev txij nkawm
- cov kev ntseeg txog kev ua nom tswv
- kev mob nkeeg
- kev noj qab haus huv seb li cas
- kev tau cov kev kho mob
- kev cev lus dhau los
- keeb kwm kev mob nkeeg
- L us qhia noob caj noob ceg

Koj muaj cai sau ntawv tsis txaus siab txog kev ntsub ntxaug yog tias koj ntseeg tias koj raug kev ntsub ntxaug los ntawm Hennepin Health. Koj tuaj yeem xa daim ntawv tsis txaus siab thiab thov kev pab sau ntawv tsis txaus siab yam tim ntsej tim muag los sis xa ntawv, hu xov tooj, xa fev, los sis xa email rau ntawm:

Hennepin Health
300 South Sixth Street MC 604 (525 Portland Avenue South)
Minneapolis, MN 55487-0604
Tus Xov Tooj Hu Dawb: 800-647-0550
TTY: 711 or 800-627-3529
Fev: 612-632-8815
Email: hennepinhealth@hennepin.us

Cov Kev Txhawb thiab Pab Ntxiv: Hennepin Health muaj cov kev txhawb thiab pab ntxiv, xws li neeg txhais tau lus zoo los sis cov hom ntaub ntawv qhia uas yeej muaj, tsis kom them dab tsi thiab tau raws sij hawm kom muaj lub sij hawm sib txig los koom rau peb cov kev pab kho mob. **Tiv tauj rau:** Hennepin Health Member Services, hennepinhealth@hennepin.us, 612-596-1036 (800-647-0550).

Cov Kev Pab Txhais Lus: Hennepin Health muaj ntaub ntawv txhais ua ntawv sau thiab neeg hais txhais lus, tsis tau them dab tsis thiab tau raws sij hawm, thaum yuav tau muaj cov kev pab txhais lus es cov neeg paub Lus Askiv tsawg thiaj yuav tau peb tej lus qhia thiab cov kev pab kom ho pab tau. **Tiv:** Hennepin Health Member Services, hennepinhealth@hennepin.us, 612-596-1036 (800-647-0550).

Cov Kev Tsis Txaus Siab Txog Pej Xeem Huab Hwm Cov Cai

Koj muaj cai teev ib daim ntawv tsis txaus siab txog txoj kev cais yog tias koj ntseeg tias tau cais koj lawm hauv Hennepin Health. Koj cuag ncaj qha tau nrog peb lub chaw hauj lwm nram qab no lub twg los xij yog xav cev ib qhov lus tsis txaus siab.

Teb Chaws Asmeskas Tuam Tsev Txhawb Kev Noj Qab Haus Huv thiab Pej Xeem Huab Hwm thiab Pab Pej Xeem rau Tib Neeg Cov Cai (OCR - U.S. Department of Health and Human Services' Office for Civil Rights)

Koj muaj txoj cai cev ib qhov lus tsis txaus siab rau lub OCR, tsoom fww ib lub chaw hauj lwm, yog koj ntseeg tias koj tau raug cais ntsub ntxaug vim los ntawm ib qho twg nram qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij daim tawv
- hnuv nyoog
- kev tsis taus
- poj niam los txiv neej
- kev teev ntseeg (tej lub sij hawm)

OCR txhawm rau sau ntawv tsis txaus siab:

Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Txoj Cai, Teb Chaws Meskas Feem Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Cuam Tib Neeg
Midwest Region
233 N. Michigan Avenue, Suite 240 ,Chicago, IL 60601
Lub Chaw Muab Kev Hais Daws Rau Qhua: 800-368-1019,
TTY: 800-537-7697
Tsab Email: ocrmail@hhs.gov

Minnesota Tuam Tsev Tswj Xyuas Tib Neeg Cov Cai (MDHR – Minnesota Department of Human Rights)

Nyob hauv Minnesota, koj muaj cai sau ntawv tsis txaus siab rau MDHR yog tias koj tau raug kev ntxub ntxaug vim yog ib qho hauv qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij daim tawv
- teb chaws yug
- kev teev ntseeg
- kev cai dab qhuas
- poj niam los txiv neej
- hom kev nyiam daj dee
- kev txij nkawm
- kev tau pej xeem kev pab li cas
- kev tsis taus

Cuag ncaj qha nrog lub **MDHR** yog xav cev ib qhov lus tsis txaus siab:

Minnesota Department of Human Rights (Minnesota Tuam Tsev Tswj Xyuas Tib Neeg Cov Cai)

540 Fairview Avenue North, Suite 201

St. Paul, MN 55104

651-539-1100 (siv suab), 1-800-657-3704 (hu dawb),

711 los sis 1-800-627-3529 (MN Kev Cev Lus),

651-296-9042 (xa ntawv siv xov tooj)

Info.MDHR@state.mn.us (chaw email)

Minnesota Tuam Tsev Pab Pej Xeem (DHS)

Koj muaj txoj cai cev ib qhov lus tsis txaus siab rau DHS yog koj ntseeg tias koj tau raug cais ntxub ntxaug nyob rau peb cov kev pab kho mob vim los ntawm ib qhov twg nram qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij daim tawv
- teb chaws yug
- kev teev ntseeg
- hnuv nyoog
- kev tsis taus (nrog rau lub cev los sis lub hlwb)
- poj niam los txiv neej (nrog rau cov kev ib txwm ntseeg txwm xav txog poj niam los txiv neej thiab seb ho yog poj niam los txiv neej)

Yuav tsum sau cov lus tsis txaus siab ua ntawv thiab cev tsis pub dhau 180 hnuv pib kiag rau hnuv koj pom tias tau muaj kev cais ntxub ntxaug. Qhov ntawv tsis txuas siab yuav tsum muaj koj npe thiab chaw nyob thiab sau piab qhia txog qhov kev cais ntxub ntxaug uas koj tsis txaus siab. Peb yuav tshuaj xyuas nws thiab sau ntawv ceeb toom rau koj txog seb peb puas muaj cai los tshawb xyuas. Yog tias peb ua, peb yuav tshawb xyuas qhov kev tsis txaus siab ntawd.

DHS yuav sau ntawv ceeb toom qhia koj seb ho tshawb fawb tau li cas. Koj muaj cai thov kom rov hais dua yog tias koj tsis pom zoo rau qhov kev txiav txim. Xav kom txiav txim dua, koj yuav tsum xa ib tsab ntawv thov kom DHS rov tshawb xyuas txog qhov uas tau tshawb fawb pom. Sau lus kom luv thiab qhia seb vim li cas koj thiaj tsis pom zoo rau qhov kev txiav txim. Ntxiv tau lus qhia uas koj xav tias tseem ceeb.

Yog koj cev ib qhov lus tsis txaus siab li no, cov neeg uas ua hauj lwm rau lub chaw muaj npe nyob rau daim ntawv tsis txaus siab yuav tsis muaj peev xwm rov ua pauj koj. Qhov nov txhais tias lawv tsis muaj peev xwm rau txim nrab tsi rau koj li cas vim koj tau cev ib qhov lus tsis txaus siab. Kev cev ib qhov lus tsis txaus siab li no tsis txwv tau koj yog koj xav nrhiav kev pab lij choj los sis kev kom saib xyuas txhim kho.

Cuag ncaj qha nrog **DHS** yog xav cev ib qhov lus tsis txaus siab:

(Neeg Tswj Xyuas Pej Xeem Huab Hwm Cov Cai)

(Minnesota Tuam Tsev Pab Pej Xeem)

(Kev Vaj Huam Sib Luag thiab Kev Txais Tau)

Civil Rights Coordinator

Minnesota Department of Human Services

Equal Opportunity and Access Division

P.O. Box 64997

St. Paul, MN 55164-0997

651-431-3040 (siv suab) los sis siv tus xov tooj pab txuas lus uas koj nyiam

Cov Neeg Mes Kas Khab tuaj yeem txuas ntxiv los sis pib siv pab pawg neeg thiab cov chaw kho mob Muab Kev Pab Cuam Kev Noj Qab Haus Huv Rau Neeg Khab (Indian Health Services, IHS). Peb yuav tsis xav tau kev pom zoo ua ntej los sis ua kom muaj kev cuam tshuam rau koj kom tau txais kev pab cuam ntawm cov chaw kho mob no. Rau cov laus muaj hnuv nyoog 65 xyoo nce mus qhov no suav nrog cov kev pab cuam rau Cov Neeg Laus Uas Raug Zam (EW) uas cov pawg neeg tsawg mus cuag tau cov kev pab. Yog tias tus kws kho mob los sis lwm tus kws kho mob hauv ib pawg neeg los sis IHS lub tsev kho mob xa koj mus rau tus kws kho mob hauv peb pab pawg koom tes, peb yuav tsis xav kom koj mus ntsib koj tus kws kho mob thawj zaug ua ntej xa mus.